

对外汉语选修课教材

A Series of Chinese Textbooks for Elective Courses

读报知中国

——报刊阅读基础

上

Learning about China
from Newspapers

Elementary Newspaper Reading (Book 1)

吴雅民 编著
范立云 翻译



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

策 划: 张 健
中文编辑: 徐 雁
英文编辑: 望 震
装帧设计: 苏芳蕾

了解中国社会 了解中国经济 了解中国文化

Learning about Chinese society

Learning about Chinese economy

Learning about Chinese culture

掌握报刊网络常识

The book enables you to learn more about
the newspaper and Internet reading

全面强化词语能力

to improve your skill to use Chinese words
and expressions

预留新闻阅读空间

and to read current issues of your interest

欢迎登录北京语言大学出版社网站
<http://www.blcup.com>

ISBN 978-7-5619-1453-3



9 787561 914533 >

定价: 42.00元

对外汉语选修课教材

A Series of Chinese Textbooks for Elective Courses

读报知中国

——报刊阅读基础

上

Learning about China from Newspapers

Elementary Newspaper Reading (Book 1)

吴雅民 编著

范立云 翻译



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

读报知中国·上: 报刊阅读基础/吴雅民编著.

-北京: 北京语言大学出版社, 2007 重印

汉语选修课教材

ISBN 978 - 7 - 5619 - 1453 - 3

I. 读…

II. 吴…

III. 汉语—阅读教学—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 060257 号

书 名: 读报知中国·上

责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083

网 址: <http://www.blcup.com>

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷: 北京画中国画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2005 年 7 月第 1 版 2007 年 9 月第 3 次印刷

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 印张: 15.25

字 数: 235 千字 印数: 5001 - 8000 册

书 号: ISBN 978 - 7 - 5619 - 1453 - 3 / H · 05064

定 价: 42.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590

使用说明

本教材是“报刊阅读”课程的入门教材,适合学完汉语基础语法、掌握 2500 个左右词语的学生学习。全书分上、下两册,供一学年使用。

在教材编写中,为了较好地解决“报刊阅读”固定教材与报刊新闻的时效性这一矛盾,本教材在范文选编上注意了以下两个问题:

1. 按照中国报刊的“要闻”、“财经”、“科教文卫”、“法制”、“社会”、“文艺体育”等基本版面类型确定选题,选择具有常规性、成长性或者周期性的话题文章作为范文,使教材通过提供较为系统的版面阅读指导、提供话题基本词汇以及提供话题背景等方面的作用,较长时期保持自身的作用和价值,以力争在最大程度上克服“报刊阅读”固定教材内容陈旧老化的问题。

2. 将具有新闻时效性的补充课文,视为“报刊阅读”课程教学体系中不可缺少的一部分。为此,本教材较大幅度地削减了范文数量和篇幅,大体按照 1/2 到 3/4 课时量进行设计编排,即每周一课,每课的 4 学时中,固定教材教学比例只占 2~3 课时,预留 1~2 课时作为补充课文教学时间。在每一课的课后练习中,也为补充课文的选择和练习目的,提出了必要的参考意见。任课教师应尽量按照巩固深化和扩展教学内容的要求精心选择补充课文,除了突发的重大新闻以外,最大限度地将补充课文纳入固定教材系统的教学轨道,以避免补充课文教学中可能出现的随意性问题。这样可以既兼顾了“报刊阅读”课程的系统性和新闻时效性,又很好地体现了这门课程的应用性和实践性,有利于学生学习兴趣的培养和实际报刊阅读能力的提高。

除了上述问题以外,为了更好地达到培养学生的实际报刊阅读能力这一根本目标,本教材还做了以下几个方面的努力和尝试:

其一、重视中文报刊常识的教学

中文报刊常识(中文报纸的主要种类、中文报纸的一般版面结构及相关词语等),虽然内容不多、也并不复杂,但是,如果缺少了这一环,本门课程就会仅局限于教材之内,难以区别于一般的阅读课程;并且会脱离所依存的实践基础和对象,阻碍学生整个学习过程中独立课外阅读实践的顺利开展。另外,中文报刊常识的教学,对于排除学生学习障碍、提高外国留学生阅读中文报刊的兴趣有着不可低估的作用,在教学实践中一直深受学生欢迎,所以本教材把它单独作为一课来强调,并且安排在上册之首。在下册之首,则安排了网络新闻阅读常识课,以适应当代社会的需求。

其二、力争提供与报刊阅读能力培养要求相适应的社会文化常识

“语言与文化相结合”的原则已经成为对外汉语教学界的共识。但是,由于中国独特的发展历史,以及国内外宣传上的一些偏颇,多数外国留学生在阅读中文报刊时,不仅缺乏必要的文化背景知识,也缺乏必备的中国当代社会常识。例如像“‘十五’期间”、“‘两会’期间”等报刊常见词语,只有具备相应的中国当代社会常识才能够理解。因此,本教材力求改变仅以范文为中心的文化背景介绍,而尝试着围绕提高中文报刊阅读能力这一中心,比较系统地介绍相关文化背景和中国当代社会常识,并适当加大它在整个教材中所占的比重,以期在满足学生部分需求的同时,引发学生对此问题的重视,自觉加以关注和积累。

其三、适当加大词语教学的比重

词汇量是除了报刊语言特点(书面语、缩略语、报刊惯用格式等)以外,报刊阅读能力构成的基本要素之一。特别是报刊词汇几乎是无限的,这决定了报刊课的词语教学要和一般课程的词语教学有很大不同。报刊阅读课不可能仅以掌握指定范围的词语为满足,而必须将提高学生的词语认知能力和独立的词语拓展能力作为自己的根本目标,才有可能达到迅速扩大学生词汇量、有效提高学生报刊阅读能力的目的。

在以往的报刊阅读类教材中,部分教材是以范文为中心进行词语教学。而这样的词语教学,对于有效扩大词汇量、培养形成一般报刊阅读能力并不是非常有效的。因为最理想的范文,也难于担负起这样的作用。另一部分教材虽然以词语教学为中心,但是又略显枯燥,而且在篇章阅读指导上也有所不足。

在汲取了以上两种教材优点的基础上,本教材仍以范文阅读指导为主,但是适当增加了词语教学的比重。即在范文阅读练习以外,又根据专题阅读的需要设立了“词语和综合练习”,对范文中的词语适当进行扩展、补充,使之相对系统化,以培养和增

强学生的专题阅读能力。作为一种探索,本教材还设立了“猜词”和“词语扩展”两种类型的开放式练习,希望学生能够在创造性的发现中,逐步熟练运用和巩固所学的汉语知识技能,开阔视野、最终形成自我发展所必须的知识和能力。在这种练习中,特别是练习的开始阶段,任课教师要给予必要的引导帮助,逐渐减少学生对教师和词典的依赖性,慢慢习惯自主扩大单词量,提高阅读速度和效率。

其四、突出重点词语的词义辨析教学

准确理解把握报刊文章中所表达的事件、观点立场、态度要求等,是学生报刊阅读中非常实际的需要,也是衡量报刊阅读能力的重要标准之一。而对于理解报刊信息具有区别作用的一些重点词语,和一般汉语教程中所确定的重点词语是有所区别的。例如:“会见、会谈”;“坦诚地交换意见、坦率地交换意见”;“谈判、磋商、交涉”;“达到、仅为”;“超过、突破”等等,它们在信息传递中,都有着重要的意义区别作用。因此,本教材特别在课后练习中设立了词语辨析,特别加以强调。在以往的教学实践中,这些教学内容也受到了学生的广泛欢迎。

还需要说明的是,为留出适当时间进行报刊阅读知识的教学,本教材课文仅设定为16课,每册除第1课外,其余15课大致分为五个大专题:2~4课:政治专题;5~7课:经济专题;8~10课:社会生活专题;11~13课:科、教、文卫专题(上册),社会安全(下册);14~16课:环保、防疫、体育(上册),国家统一、文化遗产、影视(下册)。

最后提出两个教学建议:“报刊阅读”在整个对外汉语教学体系中,属于应用汉语课程的范畴,授课中教师应注意和相关汉语课程、特别是汉语阅读课程在知识点和技能训练上的衔接,适当强化应用性的练习和指导。另外,课后作业也应视作实践性课程中不可或缺的一环,可采用读后感等形式进行,作业量可视具体情况灵活确定,并加强作业讲评和交流。作业水平的提高,也是“报刊阅读”课程教学目标实现程度的重要标志之一。

希望使用本教材的各位同仁不吝批评指教,以共同促进报刊教材建设的发展。

在这里,还应该感谢的是对新闻阅读教材编写给予大力支持的各位记者。另外,有个别篇目因没有明确署名等原因,暂时还无法与其联系。希望这些记者看到本教材后,及时与出版社及作者联系,在此一并致以深深的谢意!

编 者

Overview of the Course

Newspaper Reading is an introductory course book for those students who have finished learning the basic Chinese grammar and mastered a vocabulary of approximately 2,500 words. The course consists of two volumes for one academic year.

Due to the unique feature of news, i. e. timeliness, the course pays special attention to the selection of news stories and reports with the following two points in mind:

1. The topics of the course book correspond to those of the page makeup of the typical newspaper including "Highlights", "Financial News", "Science, Education, Culture and Health", "Legal Reports", "Social News", "Entertainment and Sports", etc. All the articles hereby selected for sample reading are topics of routine, recurrence or development. The reason for this is that the contents of the news may become outdated soon while the routine or recurrent topics are relatively stable. It is hoped that the frame for this course will remain, in a relatively long period, valuable and helpful to readers by providing systematic guide for page makeup reading, the basic vocabulary for the concerned topics and the related background information.

2. Supplementary articles updated are viewed as an indispensable part of the course book. As a result, the compilers have considerably cut down the number of the articles in sample reading and shorten the length of the articles as well. The sample reading materials used in class only take about one half to three fourths of all the teaching materials. For example, if one unit a week takes 4 periods, the explanation of the sample article only takes two to three periods. The rest one to two periods are left for supplementary reading. In the exercises of each lesson, some suggestions are provided for the selection and the goals of the exercises. So teachers should be careful in selecting supplementary reading materials so as to stick to the syllabus and enhance students' reading ability as well. Except some unexpected occurrences which can not be neglected, the teaching materials should involve sam-

ple reading and supplementary reading. In order to help teachers avoid unsystematic teaching materials, we provide some suggestions for selecting supplementary reading materials and exercises for reference at the end of each unit. As a result, the course book, Newspaper Reading, can be systematic, effective, practical and applicable.

Besides the points mentioned above, the compilers have also made the following efforts to develop readers' ability in reading Chinese newspapers.

Firstly, great care is taken in teaching the general knowledge of Chinese newspapers.

Chinese newspapers are neither complicated nor difficult to understand in terms of contents, kinds, page makeup and related words. However, without the general knowledge of Chinese newspapers, the course will be no different from other reading courses which only focus on reading materials without any practical skill and students will not be able to understand Chinese newspapers on their own in practice. Besides, the general knowledge of Chinese newspapers will help foreign students to overcome some difficulties in reading and hence they will be motivated to read Chinese newspapers. As a matter of fact, the general knowledge of Chinese newspapers has been very popular among foreign students and is illustrated at the beginning of Volume One. To meet the needs of modern society, the general knowledge of network news reading is placed at the beginning of Volume Two.

Secondly, social and cultural background is introduced.

The principle of language learning and culture awareness is generally accepted in teaching Chinese as a foreign language. However, for various reasons, especially China's unique development history and some inappropriate reports at home and abroad, many foreign students lack not only Chinese culture background but also some necessary knowledge of the contemporary China. For example, many foreigners don't understand such terms as “‘十五’期间” (during the Tenth Five - Year - Plan period) and “‘两会’期间” (during the two conferences) unless they know a lot about the contemporary China. Therefore, instead of article - oriented background introduction, the compilers try to introduce the background information systematically so as to improve students' ability in reading Chinese newspapers. Furthermore, the compilers attach more importance to background information with the hope to arouse students' attention to and interest in the issues discussed.

Thirdly, vocabulary teaching is emphasized.

To have better understanding of newspapers, besides having awareness of the features of the newspaper language including written Chinese, abbreviations and useful patterns, one has to have a reasonably large vocabulary. Newspaper vocabulary development is nearly

limitless for new words are coined and the meaning of words are developed continuously. This fact determines the uniqueness of newspaper vocabulary teaching. Therefore, the goal of the textbook is to develop students' cognitive ability in vocabulary and vocabulary development on the basis of basic vocabulary in reading so as to not only enlarge students' vocabulary but also improve students' reading competence.

For some newspaper reading textbooks, vocabulary teaching is carried on the basis of sample articles. This mode has some problems in enlarging students' vocabulary and developing their reading ability. On the one hand, even the most ideal sample article can not cover all the aspects of vocabulary, especially the variants; on the other hand, it is boring to teach vocabulary for the sake of vocabulary, which is not helpful for students' reading.

Therefore, the textbook pays more attention to vocabulary teaching along with the instruction towards sample article reading. Based on topics, Words and Comprehensive Exercises is provided after each unit to extend the words learned herein hoping to help students build a pool of such words and expressions which will facilitate the understanding of the articles related to the topic. The two kinds of open exercises, Guessing Words and Words Extension, are supplied as a trial hoping to develop students' creative application of what has been learned and to widen their field of views. It is worth mentioning that at the beginning teachers should give a clear instruction towards what to do as those are quite new exercises. With their less and less dependence on the dictionary and teachers, students will become more and more independent in reading and developing their own vocabulary so as to improve their reading comprehension and efficiency.

Fourthly, prominence is given to discriminating key words.

To have precise understanding of the events, one has to grasp the point of view and attitudes of the reports, which is one of the criteria for testing one's ability in reading newspaper. Some words, which are slightly different in meaning and connotation, are very crucial in understanding a particular event, so the explanation and illustration of this kind of words are different in this textbook from that of some ordinary Chinese textbooks. For instance, “会见”和“会谈”, “坦诚地交换意见”和“坦率地交换意见”, “谈判”, “磋商”和“交涉”, “达到”和“仅为”, “超过”和“突破” will bring some subtle differences in meaning. After each unit, therefore, the exercise of Words Differentiation is provided, which has been very popular among foreign students.

Furthermore, the course is only planned 16 lessons in order to set time aside for Background Information in each Unit Summary. In each volume, except Lesson 1, the other 15 lessons fall into five topics: Lesson 2 - 4 are about politics; Lesson 5 - 7, about economy; Lesson 8 - 10, about social life; Lesson 11 - 13, about science, education and culture

(Volume One), social security (Volume Two); Lesson 14 – 16 , about environmental protection , epidemic prevention , sports (Volume One) , national unification , culture heritage , film and TV (Volume Two) .

Here we would like to put forward two pieces of suggestion on teaching: Newspaper Reading in teaching Chinese as a foreign language is an applied course. In teaching, teachers should pay attention to the language points and skill connection between the course and other related ones, especially the courses of Chinese Reading. Practical exercises and instructions should be emphasized. Furthermore, homework is an indispensable part for practice and application, and can take the form of journal writing. How much homework to be assigned depends on the teaching schedule. Comments on and exchange about students' homework can not be neglected. To have students better their homework is another important goal of the course.

We appreciate criticism and comments on all aspects of the textbook from all experts so as to improve newspaper reading textbooks.

In addition, we feel obliged to all the journalists who have made great contributions to the success of the textbook. Meanwhile, we apologize to those writers whose unsigned articles are used for the textbook without acknowledgment because of failure to contact them. We sincerely hope those who come across the textbook with their works in, please do not hesitate to contact us.

Compilers

目 录

1	使用说明
4	Overview of the Course
1	第一课 中国报刊常识
15	读报小资料 中国的省级行政区划名称
18	第二课 英国首相布莱尔抵京访华
29	读报小资料 报刊常见的部分国家首脑及政府官职名称 和平共处五项原则
31	第三课 中华人民共和国与俄罗斯联邦联合声明(节选)
41	读报小资料 中国中央政府主要机构名称
44	第四课 希望中国与欧盟共同努力 推动世贸组织新一轮谈判
55	读报小资料 报刊常见部分国际组织名称
57	单元小结 1 报刊阅读中的重点词语
62	第五课 中国外贸出口世界第五
72	读报小资料 中国国民经济和社会发展的五年计划

73	第六课 农交会北京签下 20 亿大单
	农交会总交易额 150 亿元
82	读报小资料 报刊常见的中国经济区域名称
86	第七课 我初建符合世贸规则的法律体系
96	读报小资料 报刊常见的中国司法机关名称
98	单元小结 2 报刊语言中的书面语
102	第八课 中国网民 6800 万 稳坐世界第二
110	读报小资料 中国的主要新闻网站
112	第九课 两老外加盟上海居委会
119	读报小资料 报刊常见的中国社区管理机构名称
121	第十课 我国流动人口超过 1.2 亿
128	读报小资料 中国常见的地方政府结构名称
130	单元小结 3 报刊阅读中的标点符号
133	第十一课 亚太经合组织总部设在北京

142	读报小资料 “科教兴国”战略、科研机构和科技发展规划名称
144	第十二课 我国“两基”教育成就世界瞩目
154	读报小资料 报刊常见的中国教育种类名称
159	第十三课 众专家研讨少数民族艺术遗产保护
166	读报小资料 中国的各民族
171	单元小结 4 中文报刊的新闻标题
174	第十四课 六大重点工程成为我国造林主体
183	读报小资料 可持续发展战略和中国环境保护机构
186	第十五课 疫情和突发公卫事件发布方案出台
195	读报小资料 报刊常见的卫生防疫组织名称和相关词语
197	第十六课 体育与百姓生活结合越来越紧密
207	读报小资料 中国的全民健身计划
210	词汇总表

1

第一课

教学提示:

1. 了解和熟悉中文报刊种类——找到自己需要阅读的报刊
2. 了解和熟悉中文报刊结构——找到自己需要阅读的内容
3. 了解中国主要的通讯社——注意新闻的来源和价值

Teaching Tips

1. Familiarize students with the kinds of Chinese newspapers—what to read
2. Familiarize students with the structure of Chinese newspapers—how to read
3. Familiarize students with the major news presses in China—the sources and value of the news

中国报刊常识

中文报纸的主要种类

China's Major Newspapers

如果你想了解中国中央政府和地方政府的政策、态度,了解中国政治、经济、文化等方面的主要情况,应该阅读哪些报刊呢?

If you want to learn about China including the policies and viewpoints of the central government and the local governments, the recent developments in politics, economy and culture, what newspapers will you refer to?

1. 全国性报刊 (National Newspapers)

《人民日报》 中国共产党中央委员会的机关报,是中国最具权威性、发行量最大的综合性日报,被联合国教科文组织评定为世界十大主要报刊之一。

《人民日报》有“国内版”和“海外版”。“国内版”是为中国内地的读者服务的,在中国内地发行;“海外版”在美国、法国、日本的部分城市和中国香港等

地区发行,是为中国内地以外的读者服务的。人民网([www. people. com. cn](http://www.people.com.cn),前身是人民日报网络版)也于1997年1月1日开始运行。

The People's Daily, the official paper of the Communist Party of China, is the most authoritative daily newspaper in China with the largest circulation and has been rated by UNESCO as one of the world's Top Ten newspapers.

The paper is subdivided into "Domestic Edition" and "Overseas Edition", the former of which is published in the mainland for the home readers and the latter is printed in Hong Kong and some cities of America, France and Japan. The overseas edition mainly serves the overseas Chinese readers. Developed from the People's Daily Online, the People's Daily's website (www. people. com. cn) was launched on the first of January, 1997.

《光明日报》中共中央书记处主办,是重要的全国性综合报刊之一。它立足于知识分子,面向全国,除了报道国际国内重大新闻以外,主要报道教育、科技、文化、理论等方面的内容。知识性、理论前沿性、学术探索性是它的传统特色。《光明日报》的网址是www. gmw. com. cn。

Guangming Daily, directed by the Secretariat of the CPC Central Committee, is one of the important comprehensive nationwide newspapers. Based on its service for intellectuals, *Guangming Daily*, besides the coverage of important news at home and abroad, places emphasis on the developments in education, science and technology, culture and theory, and sports as well. It is characterized with academic research and theory. Its website is www. gmw. com. cn.





2. 各省、市、自治区中国共产党领导机关的机关报 (Local Newspapers)

它们是最有权威、最重要的地方性报纸，在各省、市、自治区当地发行。

这些报纸有的就用省名、市名、区名作为报纸的名字，如吉林省的《吉林日报》、北京市的《北京日报》、广西壮族自治区的《广西日报》等。

有的用另外的名字，比如上海市的《解放日报》、山东省的《大众日报》、江苏省的《新华日报》、广东省的《南方日报》等等。

各大报纸都有自己的网络版。

The local dailies are official papers of the CPC local committees. They are mostly named after the province, municipality or region of the corresponding level, such as *Jilin Daily* in Jilin Province, *Beijing Daily* in Beijing, *Guangxi Daily* in Guangxi Zhuang Autonomous Region.

A few dailies are otherwise named, such as *Jiefang Daily* published in Shanghai, *Masses' Daily* in Shandong, *New China Daily* in Jiangsu, and the

South Daily in Guangdong.

All the major newspapers have their own web editions.

3. 专业性报纸 (Professional Papers)

重要的专业性报纸也是由政府或政府的有关部门主办的，因此也极具权威性。这些报纸有的用专业范围作为报刊的名字，例如：

Important professional newspapers are sponsored by the government or the re-